

2017-2018

St. Mina Coptic Hymns Curriculum Group 3 Booklet

Group 1: PreK - K
Group 2: 1st - 2nd grade
Group 3: 3rd - 5th grade
Group 4: 6th - 8th grade
Group 5: High School and up

For audio recordings, please visit www.stminas.org

Μιχεροϋβιω (The Hymn of the Cherubim and Seraphim)

Chanted during the Divine Liturgy

Μιχεροϋβιω σεορωϋτ ἄμοκ:
νεω νισεραφιω σεϋωοϋ νακ:
ερωϋ εβολ ερχω ἄμοο.

Χε ἅγιος ἅγιος ἅγιος: Κϋριος
σαβαωθ: πλῆρης ὁ οϋρανος
κε ἡ γη: της ἁγιας σου δοξης.

*Ni sheroobim se oo osht
emmok: nem ni Serafim se
ti oa oo nak: ev oash evol
evgo emmos.*

*Je agios agios agios:
Kirios sava oath: ep
leerees o oo ranos: ke ee
gee tees agias: soo doxees.*

The Cherubim worship You:
and the Seraphim glorify
You: crying out saying.

Holy, Holy, Holy: Lord of
Hosts: Heaven and earth are
full of Your holy glory.

Πεκπνευμα (The Prayer of the 3rd Hour)

Chanted on the Feast of Pentecost after the Acts of the Apostles

Πεκπνευμα Εθοϋαβ Πβοικ
φνετακογορπη ενεν νεκασιος
ωωαθητης: ογοϋ ναποστολος
ετταινοϋτ: δεν ταχπ ωουτ:
φαι ωπερολϋ εβολ χαρον ω
Πιασαθος αλλα αριτϋ ωβερι
δεन нηετсаδоруη ωωон.

*Pek epnevma ethowab
Epchois fee etak oo orpf
ejen nek agios em
matheetees: owoh en
apostolos et tai oot khen ti
agp shoomtee: fai em per
olf evol haron oa pi
aghathos alla aritf em veri
khen nee et sa khoon
emmon.*

Your Holy Spirit, O Lord,
Whom you sent forth upon
Your holy disciples and
honored apostles in the third
hour, do not take away from
us, O Good One, but renew
Him within us.

Ἀριπαυεὶ (Praxis Response)

Chanted during the Great Lent

Ἀριπαυεὶ ὦ παῖοις:
ἄριπαυεὶ ὦ παῖοις:
ἄριπαυεὶ ὦ παῖοις: ἀκωανὶ
ἔεν τεκωετόοο.

Κεῖμαρωὸντ ἀληθως: νευ
Πεκιωτ ἡάαθως: νευ
πιπνευα εῖοι: χε ἀκὶ ἀκωωτ
ἔων. Παὶ ναν.

*Ari pa mev ee oa Pachois:
ari pa mev ee oa Panooti: ari
pa mev ee oa Pa ooro:
akshani khen tek met ooro.*

*Ek esmaroa oot alee thoas:
nem Pekioat en aghathos:
nem Pi epnevma ethowab: je
ak ee ak soati emmon nai
nan.*

Remember me, O my Lord:
Remember me, O my God:
Remember me, O my King:
when You come into Your
kingdom.

Blessed are You truly: with
Your Good Father: and the
Holy Spirit: for You have
come and saved us. Have
mercy on us.

ἈΓΙΟΣ (Mournful)

ἈΓΙΟΣ ὁ ΘΕΟΣ: ἈΓΙΟΣ
ΙΣΧΥΡΟΣ: ἈΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΤΟΣ: ὁ
ἐσταυρωθεὶς διῆμας: ἐλέησον
ἡμᾶς. (3 times)

*Agios o Theos: Agios Is-
shiros: Agios Athanatos: o
estavro thees deemas:
eleison eemas.*

Holy God: Holy Mighty:
Holy Immortal: Who was
crucified for us: have
mercy on us.

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥἴΩ ΚΕ ΑΓΙΩ
ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ Αἰ ΚΕ ΙΣ
ΤΟΥΣ ΕἰΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕἰΩΝΩΝ:
ἀμήν: ἈΓΙΑ ΤΡΙΑΣ ἐλέησον
ἡμᾶς.

*Doxa Patri ke Eyo ke agio
Epnevmati: ke nin ke a ee ke
ees toos e-o-nas ton e-o-non:
ameen. Agia Etrias eleison
eemas.*

Glory be to the Father and
the Son and the Holy Spirit:
now and forever and unto
the ages of ages: Amen: O
Holy Trinity, have mercy
on us.

Ἡ ΑΡΕΝΟΥΩΝΣ

Chanted after the 2nd canticle of the Midnight Praise

Ἡ ΑΡΕΝΟΥΩΝΣ ἘΒΟΛ:

ὩΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΝΝΟΥΤ: ΝΕΩ

ΠΙΕΡΟΨΑΛΤΗΣ: ΔΑΥΙΔ

ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

*Maren-oo-onh e-vol: empi
ekhristos Pen-nootee: nem
pi-yeropsaltees: Daveed pi-
eprofeetees.*

Let us give thanks, to
Christ our God, with David
the prophet, and psalmist.

Ἰε ἀϥθαωιο ἠνιϥηοῦι: ΝΕΩ

ΝΟΥΔΥΝΑΩΙϥ: ἀϥϥΙϥΕΝΤ

ὩΠΙΚΑΖΙ: ἘῆΡΗΙ ΖΙΧΕΝ ΝΙΩΩΟΥ.

*Je af-thamio en-niffee-oo-i:
nem noo-dinamis: af-
hisentee empikahi: e-ehree
hijen nimo-oo.*

For He has made the
heavens, and all its hosts,
and established the earth,
on the waters.

Ἰ Ο Ν Σ Ὑ Ν Α

Chanted during the procession of the Resurrection Feast and the Holy Fifty Days

Ἰ Ο Ν Σ Ὑ Ν Α Ν Α Ρ Χ Ο Ν Λ Ο Γ Ο Ν
Π Α Τ Ρ Ι Κ Ε Π Ν Ε Υ Μ Α Τ Ι : Τ Ο Ν Ε Κ
Π Α Ρ Θ Ε Ν Ο Υ Τ Ε Χ Θ Ε Ν Τ Α Ι Σ
Ω Τ Η Ρ Ι Α Ν Η Μ Ω Ν :
Α Ν Ὑ Μ Ν Η Σ Ω Μ Ε Ν Π Ι Σ Τ Ι Κ Ε
Π Ρ Ο Σ Κ Ὑ Ν Η Σ Ω Μ Ε Ν : Ὅ Τ Ι Η Ὑ Δ Ο Κ Η
Σ Ε Σ Α Ρ Κ Ι : Ἀ Ν Ε Λ Θ Ι Ν Ε Ν
Τ Ω Σ Τ Α Ὑ Ρ Ω : Κ Ε Θ Α Ν Α Τ Ο Ν
Ἐ Π Ο Μ Ι Ν Ε : Κ Ε Ἐ Σ Ι Ρ Ε Τ Ο Υ Σ
Τ Ε Θ Ν Ε Ω Ο Τ Α Σ : Ε Ν Τ Η Ε Ν Δ Ο Ζ Ω
Ἀ Ν Α Σ Τ Α Σ Ι Α Ὑ Τ Ο Υ .

*Ton sina narkhon Logon
Patri ke Epnevmati: ton ek
parthenoo tek-thenta ees
soteerian eemon: anim-nee-
somen pisti ke-epros ki-nees-
omen: O-ti eev-thokee se
sarki: a-nelthin en-to-stavro:
ke thanaton ee-pomi-ne: ke
egi-re toos teth-ne-o-o-tas:
en tee en-doxo anastasi av-
too.*

We, the believers, praise and worship the Word, one in eternity with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation, for He agreed and accepted to go up on the cross, and to suffer death in the flesh and to raise those who died, by His glorious resurrection.

Ⲭⲱⲟⲣⲏ

Chanted during the Great Lent

Ⲭⲱⲟⲣⲏ ⲏⲛⲟⲩⲃ
ⲧⲈ ⲈⲠⲀⲮⲎⲈⲚⲐⲐ: ⲠⲈⲘⲀⲣⲱⲱⲁⲧⲁ
ⲠⲈ ⲠⲈⲚⲘⲱⲧⲏⲣ: ⲁⲘⲱⲓⲘⲓ Ⲱⲱⲟⲩ
ⲁⲘⲘⲱⲧ Ⲱⲱⲟⲛ: ⲟⲣⲟⲩ ⲁⲘⲕⲁ
ⲚⲈⲚⲚⲐⲃⲓ Ⲛⲁⲛ ⲈⲃⲐⲗ.

*Ti shooree en noob te ti
parthenos: pes aroamata pe
pensoateer: as misi emmof af
soati emmon: owoh af ka nen
novi nan evol.*

The golden censer is the
Virgin: Her aroma is our
Savior: She gave birth to
Him. He saved us: and
forgave us our sins.

Memorization (Let us Praise...)

Said during the Agpeya Prayers

A Psalm of David.

Let us praise with the angels, saying, “Glory to God in the highest, peace on earth, and good will toward men.”

We praise You. We bless You. We serve You. We worship You. We confess You. We glorify You. We give thanks to You for Your great glory, O Lord, King of heaven, God the Father, the Almighty; O Lord, the one and Only-Begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takes away the sin of the world, have mercy on us. You, Who takes away the sin of the world, receive our prayers unto You. Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. You only are the Holy; You only are the Most High, Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit; glory to God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and praise Your holy name forever and unto the ages of ages. Amen.

From the night season my soul awakes early unto You, O my God, for Your precepts are a light upon the earth. I was meditating on Your ways, for You have become a helper unto me. In the morning You shall hear my voice. Early I will stand before You, and You shall see me.